

Lost in Translation: Does Isaiah Call the Messiah Mighty God and Everlasting Father?

Isaiah 9:6 [5] For to us a child is born to us a son is given [has been born, given]; and the government will be upon his shoulder, and his name will be called [and one has called his name] **“Wonderful Counselor, Mighty God [‘El Gibbor], Everlasting Father, Prince of Peace.”**⁷ Of the increase of his government and of peace there will be no end, upon the throne of David, and over his kingdom, to establish it, and to uphold it with justice and with righteousness from this time forth and for evermore. The zeal of the YHVH of hosts will do this.

Does not describe the child or attribute divinity to him, but rather God and his actions in bringing about the Messianic Age...

For a child has been born to us,
A son has been given to us,
And the rule has fallen upon his shoulder,
And one has named his name:
Wonderful counselor, Mighty God,
Father of Eternity, Prince of Peace (Hermenia Commentary)

Or:

→Wonderful [in] Counsel God the mighty, the Everlasting Father, the Ruler of Peace
JPS 1917

Names in Isaiah 7-9:

Isaiah means “YHVH Saves”
Hezekiah means “YHVH Strengthens”
Immanuel means “God/EL is with us”

Isaiah’s son: “She-ar-jash’ub” A remnant shall return (Isaiah 7:3)
Another son: “Maher-shalal-hush-baz” The spoil speeds, the prey hastens (Isaiah 8:1)

Akkadian ferryman to the underworld: “Hurry! Take Away”

Native American: “Boy Who Runs Swiftly in the Orange Full Moon”

YHVH’s Attributes:

Isaiah 10:20-21 In that day the remnant of Israel and the survivors of Jacob will no more lean upon him that smote them (Assyrians), but will learn upon YHVH the Holy One of Israel in truth. A remnant will return, the remnant of Jacob **to the mighty God.**

Isaiah 28:29 This also comes from the YHVH of hosts; **he is wonderful in counsel,** and excellent in wisdom.

Jeremiah 32:18 O great and **mighty God** whose name is the LORD of hosts . . .

Mal. 2:10 Have we not all **one father**? Has not God created us?

Isaiah 26:4 Trust in YHVH for in YAH YHVH is the Rock of Ages [“eternity”]

Future Davidic Messiah

Isaiah 11:2 And the Spirit of the YHVH shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, **the spirit of counsel and might**, the spirit of knowledge and the fear of the YHVH.

Compare: Septuagint (LXX): “Messenger of mighty Counsel” Μεγάλης βουλῆς ἄγγελος

Context:

Isaiah 7 Young woman to have a child Immanuel...

Isaiah 8 Immanuel born (Maher-shalal-hush-baz) and the “hiding of the Face”

Isaiah 9 Darkness broken, Davidic child is born, bringing peace, justice, righteousness